# AKTIVNĚ V PŘÍRODĚ – SOUHRN PROJEKTU

# AKTYWNIE W NATURZE – PODSUMOWANIE PROJEKTU

**Vysílání on-line** týkající se shrnutí projektu **Aktivně v přírodě** a vytvořeného turistického produktu **„Vandrovník"**

**18. března 2021 začátek v 10:00 na profilech facebooku:**
@ObecVendryne
@brenna.gmina
@EuroregionSCTS

**Transmisja on-line** dotycząca podsumowania projektu **Aktywnie w naturze** oraz tworzonego produktu turystycznego **„Wędrownik"**

**18 marca 2021 r., start 10:00 na porfilach facebook:**
@ObecVendryne
@brenna.gmina
@EuroregionSCTS

Prezentace v rámci projektu **„Aktivně v přírodě”,** který je spolufinancován z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj - Program Interreg V-A Česká republika - Polsko v rámci Fondu mikroprojektů Euroregionu Těšínské Slezsko - Śląsk Cieszyński

**CZ.11.2.45/0.0/0.0/16_010/0002285**

Prezentacja w ramach projektu **„Aktywnie w naturze”**, który jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego - Program Interreg V-A Republika Czeska-Polska w ramach Funduszu Mikroprojektów Euroregionu Śląsk Cieszyński – Těšínské Slezsko

PŘEKRAČUJEME HRANICE
PRZEKRACZAMY GRANICE
2014—2020

EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO

EUROREGION
TĚŠÍNSKÉ SLEZSKO
ŚLĄSK CIESZYŃSKI

Śląsk Cieszyński

TĚŠÍNSKÉ SLEZSKO
PRO VŠECHNY

OBEC VENDRYNĚ

Gmina Brenna

OPKiS BRENNA

AKTIVNĚ V PŘÍRODĚ
AKTYWNIE W NATURZE

# AKTIVNĚ V PŘÍRODĚ – SOUHRN PROJEKTU

# AKTYWNIE W NATURZE – PODSUMOWANIE PROJEKTU

# Vznik nové spolupráce
# Początek nowej współpracy

- V roce 2019 vznikla nová přeshraniční spolupráce a to mezi obcemi Vendryně a Brenna. Společně ralizovaný projekt „Aktivně v přírodě“, se liší od většiny dosud realizovaných aktivit s obcí Goleszów (našimi prvními přeshraničními partnery). Dřívější mikroprojekty se zaměřovaly především na sport, rekreaci, cestovní ruch, zatímco tento projekt se týká přírodního dědictví. Jeho implementace umožní efektivnější využití přírodního potenciálu partnerských obcí a to vytvořením společného turistického produktu založeného na nových infrastrukturních zařízeních.

- W 2019 roku nawiązano nową współpracę transgraniczną między gminami Vendryně i Brenna. Wspólnie realizowany z Brenną projekt „Aktywnie w naturze” różni się od większości dotychczasowych działań, które prowadziliśmy z Gminą Goleszów (naszym pierwszym partnerem transgranicznym). Wcześniejsze mikroprojekty dotyczyły głównie sportu, rekreacji, turystyki, podczas gdy ten projekt dotyczy dziedzictwa przyrodniczego. Jego realizacja pozwoli na bardziej efektywne wykorzystanie potencjału przyrodniczego gmin partnerskich poprzez stworzenie wspólnego produktu turystycznego opartego o nowe obiekty infrastrukturalne.

# Partneři projektu
# Partnerzy projektu

- Vedoucí partner: Obec Vendryně

  Partner wiodący: Gmina Wędrynia
- Partner projektu: Obec Brenna

  Partner projektu: Gmina Brenna
- Partner projektu: Centrum pro podporu kultury a sportu obce Brenna

  Partner projektu: Ośrodek Promocji Kultury i Sportu Gminy Brenna

# Informace o projektu
# Informacje o projekcie

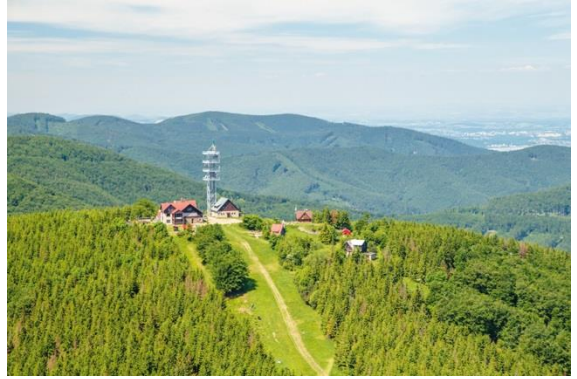
- Projekt Aktivně v přírodě je spolufinancován Evropským fondem pro regionální rozvoj - Interreg V-A Česká republika - Polsko v rámci Fondu Mikroprojektů Euroregionu Śląsk Cieszyński - Těšínské Slezsko a státního rozpočtu PL. Smlouva o financování projektu byla podepsána dne 13. května 2020.
- Projekt „Aktywnie w naturze” jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego - Interreg V-A Republika Czeska - Polska w ramach Funduszu Mikroprojektów Euroregionu Śląsk Cieszyński – Těšínské Slezsko i budżetu państwa. Umowa o dofinansowanie projektu została podpisana dnia 13 maja 2020 r.

| | |
|---|---|
| Celkový rozpočet projektu / Całkowity budżet projektu: | 72.239,65 EUR |
| Evropský fond pro regionální rozvoj / EFRR: | 59.937,00 EUR |
| Finanční prostředky ze státního rozpočtu PL / Środki z budżetu państwa PL: | 1.761,00 EUR |
| Finanční prostředky z rozpočtu obcí / Wkład własny beneficjentów: | 10.541,65 EUR |

# Realizace projektu
# Realizacja projektu

- Cílem projektu je efektivnější využití přírodního potenciálu partnerských obcí prostřednictvím implementace společného turistického produktu založeného na nových atrakcích, věrnostním programu, společné propagační kampani, jakož i pořádání akcí, workshopů na výrobu bylinných mýdel, koupelových solí a setkání o přírodě.

- Celem projektu jest efektywniejsze wykorzystanie potencjału przyrodniczego partnerskich miejscowości poprzez realizację wspólnego produktu turystycznego bazującego na nowych atrakcjach, programie lojalnościowym, wspólnej kampanii promocyjnej, a także organizacji imprez plenerowych, warsztatów wytwarzania mydełek ziołowych i soli kąpielowych oraz spotkań przyrodniczych.



# Realizace projektu
# Realizacja projektu

Všechny projektové aktivity umožňují efektivnější využití přírodního potenciálu partnerských obcí prostřednictvím vytvoření společného turisticého produktu, v rámci kterého:

- byla vybudována nová infrastruktura zvyšující turistickou atraktivitu obou obcí - smyslový park s workoutovým hřištěm ve Vendryni a dětské hřiště v Brenne Leśnici;
- mezi oběma obcemi byla vyznačena přeshraniční trasa přírodních nebo kulturních zajímavostí;
- je připravena místopisná hra s odměnami – Poznej a vyhraj! „Vandrovník“ z Vendryně do Brenne;
- je naplánována propagační kampaň na sociálních sítích, rozhlasové spoty a propagační akce, a také propagační nabídka;
- jsou připraveny přímé aktivity zaměřené na potencionální příjemce nabídky (např. workshopy o výrobě bylinných mýdel nebo solí do koupele, kurz pěstování rostlin a bylin, výlet do přírody).

Wszystkie działania projektowe umożliwiają efektywniejsze wykorzystanie potencjału przyrodniczego partnerskich miejscowości poprzez wdrożenie wspólnego produktu turystycznego, w ramach którego:

- wykonano nową infrastrukturę wzmacniając atrakcyjność turystyczną obu gmin - park sensoryczny z siłownią do kalisteniki w Wędryni oraz sprawnościowy plac zabaw w Brennej Leśnicy;
- wyznaczono transgraniczny szlak atrakcji przyrodniczych lub kulturowych łączących obie miejscowości;
- przygotowano grę terenową z nagrodami - Poznaj, zwiedzaj i wygrywaj! „Wędrownik” z Brenne do Vendryně;
- zaplanowano kampanię promocyjną w mediach społecznościowych, dodatkowo spoty radiowe i imprezy promujące oraz folder promocyjny;
- przygotowano bezpośrednie działania skierowane do potencjalnych odbiorców oferty (np.: warsztaty z tworzenia mydełek ziołowych lub soli kąpielowych, kursu uprawy roślin i ziół, wycieczka przyrodnicza).

# Vytvoření infrastruktury ve Vendryni
# Wykonanie infrastruktury w Wędryni

V rámci klíčové aktivity 3 – *Vytvoření infrastruktury zpřístupňující přírodní dědictví „Smyslový park ve Vendryni"* bylo zrealizováno v areálu Vendryňského parku workoutové hřiště a smyslový park s relaxační zónou a solankovou fontánou. Díky této atrakci získá centrum obce Vendryně nové funkce spojené s přírodními zdroji a místem pro aktivní odpočinek.

Investice workoutového hřiště byla zahájena podpisem smlouvy s firmou WORKOUT CLUB PARKS s.r.o. 01. června 2020. Práce byly zahájeny na začátku června 2020 a ukončeny 27. července 2020.

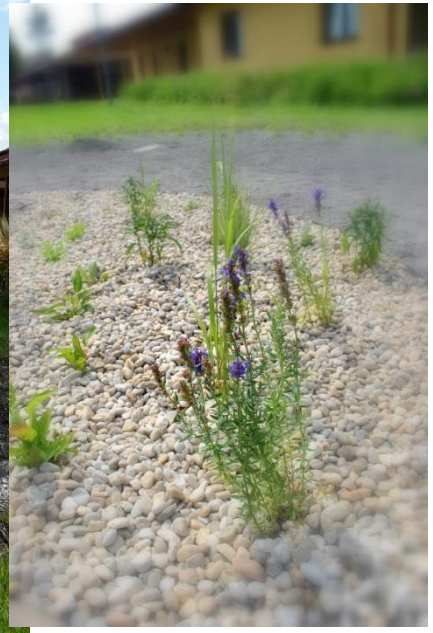
Investice relaxační zóny a solankové fontány byla realizována firmou Koňařík Zeleň s.r.o. Práce byly zahájeny v červnu roku 2020 a ukončeny 13. srpna 2020. V rámci prací byla umístěna parková lavička, 3 vzdělávací tabulky a byly vysazeny různé druhy rostlin a bylin.

W ramach kluczowego działania 3 – *Utworzenie infrastruktury udostępniającej dziedzictwo przyrodnicze – Park sensoryczny w Wędryni*, na terenie parku Vendryňksego wykonano park sensoryczny ze strefą relaksu i fontanną solankową oraz siłownią do kalisteniki. Dzięki tej atrakcji centrum Wędryni zyska nową funkcjonalność związaną z zasobami przyrodniczymi oraz miejscem do aktywnego wypoczynku.

Inwestycję w zakresie siłowni do kalisteniki rozpoczęto podpisaniem umowy z WORKOUT CLUB PARKS s.r.o. 1 czerwca 2020 r. Prace rozpoczęły się na początku czerwca 2020 r., a zakończyły 27 lipca 2020 r. W ramach prac ustawiono ławkę parkową, 3 tablice edukacyjne oraz posadzono różnego rodzaju rośliny i zioła.

Inwestycję dotyczącą strefy relaksu i fontanny solankowej zrealizowała firma Koňařík Zeleň s.r.o. Prace rozpoczęły się w czerwcu 2020 r., a zakończyły 13 sierpnia 2020 r.

# Vznik infrastruktury ve Vendryni
# Utworzenie infrastruktury w Wędryni



# Vytvoření infrastruktury v Brenné Leśnici
# Wykonanie infrastruktury w Brennej Leśnicy

V rámci klíčové aktivity 4 - Vytvoření infrastruktury zpřístupňující přírodní dědictví „Komplex Brenna Leśnica“, byl v části Brenna Leśnica vybudován sportovní komplex.

Investice byla zahájena podpisem smlouvy s Argonem z Przemyślu 16. června 2020. Práce byly zahájeny 25. června 2020. a končí 13. července 2020. V rámci prací byly umístěny tyto prvky: zábavní a jezdecká souprava, lanová pyramida, hnízdo, 2 zdroje sluneční energie, informační tabule a 4 vzdělávací tabule, lavičky a odpadkové koše.

Dětské hřiště, které vzniklo v rámci přeshraniční spolupráce s obcí Vendryně, doplnilo již existující infrastrukturu v Brenne Leśnici – venkovní posilovnu a nyní i nově vybudovanou solankovou gradovnou.

W ramach kluczowego działania 4 - *Utworzenie infrastruktury udostępniającej dziedzictwo przyrodnicze „Kompleks Brenna Leśnica”* wykonano w Brennej Leśnicy sprawnościowy plac.

Realizację inwestycji rozpoczęto podpisaniem umowy z firmą Argon z Przemyśla w dniu 16.06.2020r. Roboty trwały od 25.06.2020r. a zakończono je w dniu 13.07.2020r. W ramach prac zrealizowano montaż: zestawu zabawowego ze zjeżdżalnią; linarium w kształcie piramidy; huśtawki bocianie gniazdo; 2 latarni zasilanych energią słoneczną; tablicy informacyjnej i 4 edukacjne, ławek parkowych i koszy na śmieci.

Plac zabaw, który powstał w ramach współpracy transgranicznej z Gminą Wędrynia uzupełnił już istniejącą infrastrukturę w Brennej Leśnicy - siłownię zewnętrzną, oraz z aktualnie wybudowaną tężnią solankową.

# Vznik infrastruktury v Brenné Leśnici
# Utworzenie infrastruktury w Brennej Leśnicy

# Tvorba turistického produktu
# Tworzenie produktu turystycznego

- Tvorba turistického produktu proběhla formou workshopů v souladu s Pokyny k přípravě přeshraničního turistického produktu TURISTICKÝ PRODUKT - KROK ZA KROKEM. Průvodce je jednou z mála publikací dostupných na trhu zabývajících se problematikou budování produktu cestovního ruchu z přeshraniční rovině. Aby společné česko-polské aktivity dosáhly nejlepších výsledků a přenesly výsledky spolupráce do zajímavé nabídky, byla SRiWR „OLZA" požádána, aby vedla všechny práce spojené s vytvořením turistického produktu. Do tvorby turistického produktu se aktivně zapojili i zástupci české strany Eurogionu Těšínské Slezko.

- Tworzenie produktu turystycznego prowadzone było w formie warsztatów zgodnie z Instrukcją przygotowania transgranicznego produktu turystycznego PRODUKT TURYSTYCZNY - KROK PO KROKU. Przewodnik jest jedyną z nielicznych publikacji dostępnych na rynku, traktujących o problematyce budowania produktu turystycznego w aspekcie transgranicznym. Aby wspólnie prowadzone, polsko-czeskie działania uzyskały najlepsze rezultaty, a efekty współpracy przyniosły ciekawą ofertę, zwrócono się do SRiWR „OLZA" o moderowanie całości prac nad produktem turystycznym. Przedstawiciele czeskiej strony Eurogionu Śląsk Cieszyński również brali czynny udział w tworzeniu produktu turystycznego.

# Tvorba turistického produktu
# Tworzenie produktu turystycznego

- Práce na česko-polské nabídce se zúčastnili zástupci Euroregionu Těšínské Slezsko, obou partnerských obcí, kteří společně vytvořili turistický produktový tým (lidé spojení s turistikou, propagací, přírodou), jakož i zástupci jednotlivých atrakcí na trase spojující obce Vendryni a Brennou.

- W pracach prowadzonych nad czesko-polską ofertą brali udział przedstawiciele Euroregionu Śląsk Cieszyński , obu partnerskich gmin, którzy wspólnie utworzyli Zespół ds. produktu turystycznego (osoby związane na co dzień z turystyką, promocją, przyrodą), a także przedstawiciele poszczególnych atrakcji znajdujących się na szlaku łączącym Gminę Wędrynia i Brenna.

# Poznávej a vyhraj! „Vandrovník“ z Vendryně do Brenne
# Poznaj, zwiedzaj i wygrywaj! „Wędrownik” z Brenne do Vendryně

- V rámci aktivity byla vyznačena trasa atrakcí spojujících obě partnerské obce. Všechny body na trase souvisejí s kulturním nebo přírodním dědictvím Těšínského Slezska. Navrhovaná trasa umožňuje cestovat mezi Brennou a Vendryní autem i na kole. Atrakce jsou spojeny s místopisnou hrou s odměnami, která má povzbudit turisty k návštěvě a poznání polsko-českého pohraničí.

- Wytyczony w ramach działań projektowych szlak atrakcji łączy obie partnerskie miejscowości. Wszystkie punkty na szlaku związane są z lokalnymi zasobami - dziedzictwem kulturowym lub przyrodniczym Śląska Cieszyńskiego. Zaproponowana trasa pozwala na przejazd pomiędzy Brenną, a Wędrynią zarówno samochodem, jak i rowerem. Atrakcje łączy również gra terenowa z nagrodami, która ma zachęcać do odwiedzenia i poznania polsko-czeskiego pogranicza.

## Odměny/Nagrody

# Osoby podílející se na tvorbě turistického produktu
# Osoby zaangażowane w tworzenie produktu turystycznego

**Představitelé Euroregionu Těšínkého Slezska**:

Ing. Tomáš Balcar

Ing. Grygová Gražyna

Ing. Veronika Ovčaříová

Partner z české strany hranice:

**Obec Vendryně**:

Raimund Sikora, DiS. – starosta obce

Jana Chlebková (zespół ds. produktu turystycznego)

Ing. Bronislav Ondraszek

Ivana Buzková

**Przedstawiciele Euroregionu Śląsk Cieszyński**:

Bogdan Kasperek i Marek Olszewski (zdalnie)

Przedstawiciele Partnerów ze strony Polskiej:

**OPKIS Brenna**:

Katarzyna Macura - dyrektor

Łukasz Muschiol (zespół ds. produktu turystycznego)

Marzena Bochnak (zespół ds. produktu turystycznego)

**Gmina Brenna**:

Jerzy Pilch – Wójt gminy

Dariusz Jakubiec – zastępca Wójta (realizacja inwestycji)

Monika Jankowska (zespół ds. produktu turystycznego)

Inga Madzia (zespół ds. produktu turystycznego)

Katarzyna Ferfecka

Joanna Macura – skarbnik

# Subjekty zapojené do turistické nabídky
# Atrakcje zaangażowane do oferty turystyczne

**Představitelé českých atrakcí / Przedstawiciele atrakcji czeskich:**

- Vendryňský park, Vápenné pece, Hora Vružna /obec Vendryně/
- Muzeum Třineckých železáren a města Třince /Eva Zamarská/
- Javorový vrch - Statutární město Třinec /Mgr. Šárka Szlaurová/
- Werk aréna - HOCKEY CLUB OCELÁŘI TŘINEC, a. s. /Ing. Peter Harvan/
- Kostel Sv. Kateřiny Alexandrijské - Římskokatolická farnost Vendryně /P. Mgr. Artur Józef Kimak/

**Představitelé polských atrakcí / Przedstawiciele atrakcji polskich:**

- Beskidzki Dom Zielin Przytulia – OPKIS /Katarzyna Macura /
- Kompleks Brenna Leśnica – Gmina Brenna /Jerzy Pilch/
- Pumptrack, Obserwatorium Nietoperzy, Transgraniczny Ogród Zielin – Szkoła Podstawowa nr 1 w Brennej /dyrektor szkoły Halina Gabzdyl – Pilch/
- Chlebowa Chata /Jakub Dudys/
- Pijalna Wód i tężnia w Ustroniu /Andrzej Nowiński - Stowarzyszenie Promocji i Rozwoju Ustronia/
- Ton w Goleszowie – Gmina Goleszów /Stefan Mańka/

Poznávej a vyhraj!

# „VANDROVNÍK"

z Vendryně do Brennej

PŘEKRAČUJEME HRANICE
PRZEKRACZAMY GRANICE
2014—2020
EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO
EUROREGION TĚŠÍNSKÉ SLEZSKO ŚLĄSK CIESZYŃSKI

Poznaj, zwiedzaj i wygrywaj!

# „WĘDROWNIK"

z Brennej do Vendryně

PŘEKRAČUJEME HRANICE
PRZEKRACZAMY GRANICE
2014—2020
EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO
EUROREGION TĚŠÍNSKÉ SLEZSKO ŚLĄSK CIESZYŃSKI

**Poznávej a vyhraj!**

# MÍSTOPISNÁ HRA

**Je určena jednotlivcům i rodinám,** povzbuzuje lidi k poznávání polsko-českého pohraničí. Objevitelem se může stát každý, **kdo si vezme tuto brožuru (průvodce) a zábava začíná. Brožury jsou k dispozici v:**

- **turistickém informačním centru v Brenné,** 43-438 Brenna, ul. Wyzwolenia 77

- **Obecní knihovně ve Vendryni,** Vendryně č. p. 464, 739 94 Vendryně
- **Obecním úřadu Vendryně,** č. p. 500, 739 94 Vendryně
- **hotelu Vitality,** Vendryně č. p. 1217, 739 94 Vendryně

Úkolem objevitelů je navštívit stanovená místa a předložit důkaz o jejich „dobytí“. **Návštěvu místa můžete potvrdit dvěma způsoby:**

**- zřetelnou a čitelnou fotografií** (selfie) objevitele z daného místa
**(minimálně 3 fotografie míst z polské strany a 3 fotografie míst z české strany)**
a
**- odpovědí na všechny tajné otázky hry**

**Po „návštěvě“ všech míst si můžete vyzvednout odměnu** v podobě bylinných koupelových solí a mýdel v **Turistickém informačním centru v Brenné,** v **knihovně ve Vendryni nebo v hotelu Vitality ve Vendryni** (po ověření fotografií a tajných odpovědí).

PŘEKRAČUJEME HRANICE
PRZEKRACZAMY GRANICE
2014—2020
EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO
EUROREGION TĚŠÍNSKÉ SLEZSKO ŚLĄSK CIESZYŃSKI

Projekt „Ativně v přírodě” spolufinancovaného z prostředků Evropského Fondu pro Regionální Rozvoj – Programu Interreg V-A Česká republika-Polsko a státního rozpočtu PR v rámci Fondu mikroprojektů Euroregionu Śląsk Cieszyński – Těšínské Slezsko



**Poznawaj, zwiedzaj i wygrywaj!**

# GRA TERENOWA

**Jest przeznaczona zarówno dla osób indywidualnych, jak i całych rodzin**, zachęca do poznania polsko-czeskiego pogranicza. Odkrywcą może zostać każdy, **kto odbierze niniejszą broszurę (przewodnik) i rozpocznie zabawę.** Broszury dostępne są w:

- **Informacji Turystycznej w Brennej,** 43-438 Brenna, ul. Wyzwolenia 77

- **Biblioteka gminna w Wędryni**, Vendryně č. p. 464, 739 94 Vendryně
- **Urząd Gminy Wędrynia**, Vendryně č. p. 500, 739 94 Vendryně
- **Hotel Vitality**, Vendryně č. p. 1217, 739 94 Vendryně

Zadaniem odkrywców jest odwiedzenie wyznaczonych miejsc wraz z udokumentowaniem ich „zdobycia”. **Potwierdzić odwiedzenie miejsca należy poprzez:**

**- wyraźną i czytelną fotografię** (selfie) poszukiwacza z danego miejsca
**(minimum 3 fotografie z polskiej strony i 3 fotografie z czeskiej strony)**
oraz
**- odpowiedź na wszystkie sekretne pytania** z gry

**Po „zdobyciu” wszystkich miejsc nagrodę** w postaci ziołowych soli kąpielowych i mydełek można odebrać w **Informacji Turystycznej w Brennej** lub w **Bibliotece i Hotelu Vitality w Vendryně** (po weryfikacji zdjęć i sekretnych odpowiedzi).

Wydawca: Ośrodek Promocji, Kultury i Sportu Gminy Brenna, oddano do druku - grudzień 2020 r.

PŘEKRAČUJEME HRANICE
PRZEKRACZAMY GRANICE
2014—2020
EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO
EUROREGION TĚŠÍNSKÉ SLEZSKO ŚLĄSK CIESZYŃSKI

Projekt „Aktywnie w naturze” współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego - Programu Interreg V-A Republika Czeska-Polska i budżetu państwa RP w ramach Funduszu Mikroprojektów Euroregionu Śląsk Cieszyński – Těšínské Slezsko

**Poznávej a vyhraj!**

# OBEC VENDRYNĚ

Obec Vendryně leží v severovýchodním cípu České republiky. Zdejší krajina je velmi malebná a to i přesto, že je citelně ovlivněna urbanizací. Nejvíce se na krajinném rázu podepsal vliv Třineckých železáren (tzv. werk) a zásahem do krajiny byla také výstavba silničního a železničního koridoru vedoucího na Slovensko. Ale i tak může z vendryňského nádraží turista i cykloturista pohodlně vyrazit do okolních zajímavých míst Těšínských Beskyd. Jižním směrem se můžeme kochat výhledem na Javorový vrch (1032 m n.m.), Ostrý (1044 m n.m.) či Kozubovou (981 m n.m.) a severovýchodním směrem na horu Prašivou (542 m n.m.) nebo Velkou Čantoryji (995 m n.m.). Obec Vendryně nabízí kromě přírody i bohatý kulturní, společenský a sportovní život. Navštívit můžete hudební a společenské akce ve Vendryňském parku, fotbalové zápasy od žáků po muže, amatérské divadlo či výstavy v kulturním domě Czytelnia nebo se projet po místních cyklostezkách.

Gmina Wędrynia leży na północno-wschodnim krańcu Republiki Czeskiej. Tutejszy krajobraz jest bardzo malowniczy, chociaż w znacznym stopniu wpływa na niego urbanizacja. Największy wpływ na krajobraz wywarła Huta Trzyniecka (tzw. werk) wraz z nowo wybudowanym korytarzem drogowym i kolejowym, prowadzącymi na Słowację. Jednak pomimo tego wszystkiego ze stacji kolejowej Wędrynia turyści i rowerzyści mogą łatwo wyruszyć w okoliczne ciekawe miejsca Beskidu Cieszyńskiego. Na południu rozciąga się widok na górę Jaworowy (1032 m n.p.m.), Ostry (1044 m n.p.m.) czy Kozubową (981 m npm), a na północnym wschodzie w stronę Praszywej (542 m n.p.m.) lub Wielkiej Czantorii (995 m n.p.m.). Oprócz pięknej przyrody miejscowość Wędrynia oferuje również bogate życie kulturalne, towarzyskie i sportowe. W Parku wędryńskim można wziąć udział w imprezach muzycznych i towarzyskich, odbywają się tutaj mecze piłkarskie w kategoriach od dzieci po mężczyzn. W Domu Kultury Czytelnia czynny jest teatr amatorski i wystawy. Można też zwiedzić okolicę udając się lokalnymi ścieżkami rowerowymi.

OBEC VENDRYNĚ

Vendryně 500
739 94 Vendryně
tel. +420 558 554 111
www.vendryne.cz
facebook.com/ObecVendryne/



**Poznawaj, zwiedzaj i wygrywaj!**

# GMINA BRENNA

Gmina Brenna, położona z dala od zgiełku miast, otoczona z kilku stron górami Beskidu Śląskiego jest wymarzonym miejscem dla szukających odpoczynku, wytchnienia od codzienności, a także dla spragnionych przygody i aktywności ruchowej. Liczne górskie szlaki kuszą turystów spragnionych wędrówek. Przemierzając tutejsze trasy pieszo, rowerem czy konno można wypocząć, podziwiając wspaniałe górskie krajobrazy. Dla zainteresowanych tradycją i kulturą beskidzką cennym źródłem informacji będą warsztaty regionalne oraz miejsca, gdzie przeszłość spotyka się z teraźniejszością. Pobyt w gminie urozmaicają liczne imprezy. Zwolennicy tradycji i góralskiej muzyki, młodzi gustujący w nowoczesnych brzmieniach, dzieci spragnione zabawy - każdy znajdzie coś dla siebie w bogatej ofercie wydarzeń kulturalnych.

Obec Brenna je z několika stran obklopena horami a nachází se daleko od městského shonu. Je místem pro ty, kdo hledají klid, odpočinek od každodenního života, ale také pro ty, kdo hledají dobrodružství a fyzickou aktivitu. Četné horské stezky lákají turisty toužící po pěších a cyklistických výletech nebo projížďkách na koni. Během nich mohou relaxovat a obdivovat nádhernou horskou scenérii. Pro ty, kdo se zajímají o beskydskou kulturu a tradice, budou cenným zdrojem informací regionální workshopy a místa, kde se minulost setkává s přítomností. Pobyt v obci je zpestřen řadou událostí. Ať už příznivci tradic a horalské muziky nebo mladí lidé hledající současné trendy či děti toužící po zábavě – všichni si určitě v bohaté nabídce kulturních akcí najdou něco pro sebe.

**Informacja**

# TURYSTYCZNA

informacja turystyczna

43-438 Brenna, ul. Wyzwolenia 77
tel./fax. 33 8586 971

e-mail: it@brenna.org.pl,
www.brenna.org.pl

## Areál

# VENDRYŇSKÝ PARK

Vendryňský park se nachází za místními školami. Je to klidné místo se zelení a lavičkami, je zde umístěn památník věnovaný obětem 2. světové války. Součástí parku jsou i průlezky a houpačky pro nejmenší. V r. 2020 zde vyrostlo moderní workoutové hřiště, které ke cvičení využívají jak děti, tak hlavně mládež, ale také dospělí nejrůznějšího věku. K relaxaci je možné využít také místo se zajímavou solankovou fontánou. Na park navazuje moderní areál, který je dějištěm mnoha kulturních a společenských akcí. Velké pódium se zázemím pro účinkující, budova s prodejními stánky a prostorná plocha sloužící jako taneční parket láká organizátory akcí z širokého okolí. Konají se zde taneční zábavy, obecní akce, sportovní přehlídky nebo soukromá přátelská setkání.

Park wędryński znajduje się za miejscowymi szkołami. Jest to spokojne miejsce z zielenią i ławkami, znajduje się tutaj pomnik poświęcony ofiarom II wojny światowej. Częścią parku jest również plac zabaw dla najmłodszych. W 2020 roku powstała tutaj siłownia zewnętrzna, którą wykorzystują do ćwiczeń dzieci, a zwłaszcza młodzież, jak również dorośli w każdym wieku. Ciekawym miejscem jest fontanna solankowa, gdzie można relaksować. Park jest połączony z nowoczesnym kompleksem, w którym odbywa się wiele wydarzeń kulturalnych i towarzyskich. Duża scena z zapleczem dla wykonawców, budynek ze stoiskami handlowymi oraz rozległa przestrzeń, pełniąca funkcję parkietu tanecznego, przyciągają organizatorów imprez z okolicy. Odbywają się tu imprezy taneczne, imprezy gminne, pokazy sportowe czy prywatne spotkania towarzyskie.

739 94 Vendryně
GPS: 49.6650175N, 18.7030200E

www.vendryne.cz
tel. +420 558 554 111

facebook.com/ObecVendryne/

## Poznej Lenku
## VČELKU

**Ahoj jmenuji se Lenka** a zavedu vás do živého muzea v Brenne, do Beskydského domu bylin „Przytulia". Na tomto jedinečném místě najdete exponáty a byliny v podobě sušených sbírek a modelů lze nejen vidět, ale můžete se jich také dotýkat a přivonět. V sezóně od jara do podzimu je navíc můžete vidět růst v bylinkové zahradě kolem budovy Przytulie, kde je většina nejdůležitějších rostlin našeho regionu. Když vás prohlídka unaví, můžete se osvěžit ovocným nebo bylinkovým čajem. Během procházek po zahrádce se můžete naučit poznávat rostliny a dozvědět se o jejich základních vlastnostech.

**Cześć mam na imię Lenka i jestem pszczółką.** Pragnę zabrać Was do żywego muzeum w Brennej, do Beskidzkiego Domu Ziół „Przytulia". W tym wyjątkowym miejscu znajdziesz eksponaty i zioła w postaci suszonych kolekcji, a modele można nie tylko zobaczyć, ale także dotknąć i powąchać. Ponadto, w sezonie od wiosny do jesieni możesz zobaczyć je rosnące w ogrodzie ziołowym wokół budynku Przytulii, w którym znajduje się większość najważniejszych roślin naszego regionu. Kiedy zmęczysz się wycieczką, możesz odświeżyć się herbatą owocową lub ziołową. Spacerując po ogrodzie można nauczyć się rozpoznawać rośliny oraz poznać ich podstawowe właściwości.

CZ PL PŘEKRAČUJEME HRANICE PRZEKRACZAMY GRANICE 2014—2020
EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO
EUROREGION TĚŠÍNSKE SLEZSKO ŚLĄSK CIESZYŃSKI

## Kostel

# SV. KATEŘINY

Nevíme, kdo a kdy postavil tento kostel. Víme ale jistě, že stál už dříve, než se objevila první písemná zmínka o naší obci, tedy ještě před rokem 1300. Postaven byl na pahorku nad potokem jako zděný s dřevěnou věží. Náležel katolíkům, ale v 16. stol. přešel na téměř 100 let do vlastnictví protestantům. Po opětném předání katolíkům byl zasvěcen sv. Kateřině Alexandrijské. Během staletí měnil vzhled i interiér, koncem 19. stol. se např. koupil nový oltář se sochami sv. Kateřiny a svatých Petra a Pavla, starý zchátralý kůr byl nahrazen novým na železných sloupech a obrazy křížové cesty na stěnách nahrazeny plastickými obrazy z terakoty. Kostel se dočkal také nových varhan. Významným v historii kostela je rok 1927. To jej poctil svou návštěvou samotný kníže a kardinál Vratislavi Adolf Bertram, který zde věřícím udělil svátost biřmování. Během 2. světové války byly rekvírovány zvony pro vojenské účely. Vendyňský zvon jako zázrakem zůstal tomu ušetřen. A tak se teď můžeme chlubit nejstarším zvonem na Těšínsku - pravděpodobně byl odlit v letech 1420 – 1460 v Krakově a v současnosti zajímavě zdobí obětní stůl.

Nie wiadomo kiedy i przez kogo został kościół zbudowany, lecz wiemy na pewno, że stał tutaj już przed pojawieniem się pierwszej pisemnej wzmianki o naszej wiosce, czyli przed 1300 rokiem. Został zbudowany na wzgórzu nad potokiem, jako murowany z drewnianą wieżą, został poświęcony św. Katarzynie Aleksandryjskiej. Na przestrzeni wieków zmieniał swój wygląd oraz wnętrze. Dla przykładu: pod koniec XIX wieku został zakupiony nowy ołtarz z figurami św. Katarzyny i świętych Piotra i Pawła, stary zniszczony chór został wymieniony na nowy na żelaznych filarach, kościół otrzymał również nowe organy. W roku 1927 zawitał tutaj sam książę i kardynał wrocławski Adolf Bertram udzielając wiernym sakramentu bierzmowania. W czasie II wojny światowej dzwony rekwirowano do celów wojskowych, jednak wędryński dzwon cudem ocalał, dzięki czemu możemy pochlubić się najstarszym dzwonem na Ziemi Cieszyńskiej - został on prawdopodobnie odlany w latach 1420 - 1460 w Krakowie a w chwili obecnej w ciekawy sposób ozdabia ołtarz.

Vendryně č. p. 21
739 94 Vendryně
www.rkfvendryne.wz.cz

Tel.: +420 558 350 230
Mob.: +420 608 466 595

Prohlídku kostela je nutné objednat předem.

## Technická památka

# VÁPENNÉ PECE

Pece jsou vzácnou technickou památkou, která byla v r. 2003 zrekonstruována. Jejich vznik se datuje na začátek 19. století, kdy byla nalezena ložiska železné rudy pro potřeby místních železáren. Do této doby spadá také těžba vápence, který se ve Vendryni těžil ve 3 lomech a byl vypalován ve 2 pecích v místním nářečí zvaných vápenky. Provoz pecí byl definitivně ukončen v r. 1965, v tomto období byla ukončena i těžba v přilehlých vápencových lomech. Vápenky se nacházejí asi 2 km po zelené turistické značce od železniční zastávky Vendryně východním směrem. Je zde zároveň konečná zastávka autobusové dopravy z Třince. Po prohlídce této technické památky, u níž zůstal také navážecí vozík, si můžete odpočinout v přístřešku, u něhož se nachází informační tabule. Vede zde rovněž značená cyklostezka „Po stopách hutnictví".

Piece to cenny zabytek techniki, który został odnowiony w 2003 roku. Ich budowa sięga początku XIX wieku, kiedy odkryto tutaj złoża rud żelaza dla potrzeb miejscowej huty. W tym okresie wydobywano również wapień, który był w Wędryni pozyskiwany w 3 kamieniołomach i palony w 2 piecach, zwanych w lokalnym dialekcie wopiynkami. Eksploatacja pieców została definitywnie zakończona w 1965 r., w którym również zakończono wydobywanie wapienia w sąsiednich kamieniołomach. Wopiynki znajdują się w odległości około 2 km od stacji kolejowej Wędrynia, wzdłuż zielonego szlaku turystycznego na wschód. Punkt ten stanowi również ostatni przystanek autobusowy z Trzyńca. Po zwiedzeniu ww. zabytku techniki, po lewej stronie którego znajduje się wózek transportowy, można odpocząć w wiacie, gdzie została umieszczona tablica informacyjna. Prowadzi tędy również oznakowany szlak rowerowy „Śladami hutnictwa".

Vendryně
GPS: 49.6754044N, 18.7185833E

www.vendryne.cz

## Hora

# VRUŽNÁ

Částečně zalesněný štít v hraničním hřebeni Čantoryje leží na západním okraji Slezských Beskyd 2 km na severovýchod od historického centra Vendryně (kostel sv. Kateřiny) a 5 km na východ od vlakového nádraží v Třinci. Hřebenem Vružné a přes její nejvyšší vrchol ve výšce 571 m n.m. vede červená turistická stezka z Třince na Velkou Čantoryji a z Vendryně u Malého Ostrého se na ni napojuje zelená stezka. Krajina Vendryně je na mnoha místech značně odlesněna. Okolí Vružné vyniká krásou keřového vegetačního krytu. Tato pomezí lesů, pastvin a luk jsou krajinářsky dotvářeny keřovými skupinami, a to hlohy kvetoucími na jaře. V tomto hraničním hřebeni s Polskem se vyskytuje vzácný tis, o čemž svědčí i název nedaleké polské vesnice Tisovnice (Cisownica). Masiv Vružné je tvořen vápenitými horninami, a proto se tady můžeme setkat s orchidejemi (vstavači), kterých se zde vyskytuje neobvykle velký počet. V příznivých letech kvete v této lokalitě 800 až 1200 vstavačů bledých.

Częściowo zalesiony szczyt na grzbiecie granicznym Czantorii leży na zachodnim skraju Beskidu Śląskiego, 2 km na północny wschód od historycznego centrum miejscowości Wędrynia (kościół św. Katarzyny) i 5 km na wschód od dworca kolejowego w Trzyńcu. Wzdłuż grzbietu Wróżnej i przez jej najwyższy szczyt, znajdujący się na wysokości 571 m n.p.m., prowadzi czerwony szlak turystyczny z Trzyńca na Wielką Czantorię, a z Wędryni pod Małym Ostrym łączy się z nim szlak zielony. Obszar Wędryni jest w wielu miejscach mocno wylesiony. Okolice Wróżnej wyróżniają się pięknem szaty roślinnej krzewów. Granicę lasów, pastwisk i łąk tworzą zarośla krzewów, przede wszystkim kwitnących wiosną głogów, na pograniczu z Polską występuje rzadki cis, o czym świadczy nazwa pobliskiej polskiej wsi Cisownica. Masyw Wróżnej jest zbudowany ze skał wapiennych, dlatego możemy spotkać tu liczne storczyki, które są unikalne i występują w niezwykle wielkiej ilości. W sprzyjających latach na tym obszarze kwitnie od 800 do 1200 storczyków bladych.

Vendryně
GPS: 49.6824097N, 18.7174583E

www.vendryne.cz

**Turistický cíl**

# JAVOROVÝ VRCH

Javorový vrch je horskou dominantou statutárního města Třince, které je téměř ze všech stran obklopeno hřebeny Těšínských a Moravskoslezských Beskyd. V blízkém okolí Třince se rozkládají malebná údolí, která lákají turisty, milovníky jízdy na horských kolech a v zimě vyznavače sjezdového i běžeckého lyžování. Jedním z nejoblíbenějších výletních cílů je Javorový vrch, kam vede z místní části Oldřichovice jednosedačková lanová dráha s celoročním provozem. Javorový vrch se stává stále častěji vyhledávaným cílem výletníků a sportovců nejen z Třinecka a blízkého okolí. Zvlášť atraktivním je Javorový pro paraglidisty. Na vrchu Javorový stojí nejstarší turistická chata na území Frýdecko-Místecka. Těsně pod vrcholem se nachází monumentální kříž s náznakem Kristovy postavy, který nutí k zamyšlení a rozjímání.

Góra Jaworowy to symbol miasta statutarnego Trzyniec, które jest otoczone prawie ze wszystkich stron grzbietami Beskidu Cieszyńskiego i Morawsko-Śląskiego. W pobliżu Trzyńca znajdują się malownicze doliny przyciągające turystów, miłośników kolarstwa górskiego, a zimą miłośników narciarstwa zjazdowego i biegowego. Jednym z najpopularniejszych celów wycieczek jest właśnie góra Jaworowy, na którą z części miejskiej Oldrzychowice prowadzi jednokrzesełkowa kolejka linowa czynna przez cały rok. Jaworowy staje się coraz bardziej popularnym celem wycieczkowiczów i sportowców nie tylko z Trzyńca i okolic. Góra Jaworowy jest szczególnie atrakcyjna dla paralotniarzy. Na Jaworowym znajduje się najstarsza chata turystyczna w regionie frydecko-misteckim. Tuż pod szczytem został wzniesiony monumentalny krzyż z symbolem postaci Chrystusa, który zachęca do rozważania i medytacji.

Javorový vrch (1032 m. n. m.)
Tyra 58
739 61 Třinec

www.trinecko.cz

GPS: 49.6206617N, 18.6072347E

# MUZEUM A WERK ARENA

Navštivte muzeum plné překvapení! Muzeum Třineckých železáren a města Třince je místem, kde se snoubí krása s historií. **WERK ARENA** je nová moderní víceúčelová hala, která je sportovním a kulturně-společenským centrem města. Je domácím stánkem extraligových hokejistů Třince. Nová Werk Arena slouží primárně hokeji. Halový prostor je však navržen tak, aby zde mohly probíhat i jiné sportovní aktivity (halové sporty) a různorodé kulturní a společenské akce (koncerty, výstavy, veletrhy, kongresy apod.). Na ploše čtyř hektarů najdeme kromě standardní ledové plochy hlediště s kapacitou 5 400 diváků, moderní zázemí pro sportovce a nezbytné prostory pro divácký servis. Zahájením provozu této haly se zlepšila dostupnost ledových ploch v Třinci, které mohou hojně využívat žákovské a mládežnické hokejové týmy, oddíl krasobruslení nebo hobby týmy.

Odwiedź muzeum pełne niespodzianek! Muzeum Huty trzynieckiej i Miasta Trzyńca to miejsce, w którym piękno spotyka się z historią. **WERK ARENA** to nowoczesna hala wielofunkcyjna, będąca sportowym i kulturalno-towarzyskim centrum miasta. Hala jest zapleczem dla Trzynieckiego klubu hokejowego. Nowa Werk Arena służy przede wszystkim hokejowi. Jednak przestrzeń hali jest zaprojektowana w ten sposób, żeby mogły odbywać się tu również inne zajęcia sportowe (sporty halowe) oraz imprezy kulturalne i społeczne (koncerty, wystawy, kiermasze, kongresy itp.). Na powierzchni czterech hektarów, oprócz standardowego lodowiska, znajduje się widownia mogąca pomieścić 5400 widzów, nowoczesne zaplecze dla sportowców oraz niezbędna strefa obsługi widzów. Otwarcie hali poprawiło dostępność lodowisk w Trzyńcu, z których mogą korzystać uczniowie i młodzież uprawiająca hokej, sekcja łyżwiarstwa figurowego czy grupy hobbystyczne.

**Werk Arena**
Frýdecká 850, Třinec - Staré Město
www.hcocelari.cz

Prohlídku haly je nutné objednat předem na tel. č. +420 596 109 127

**Muzeum Třineckých železáren**
Frýdecká 387, 739 61 Třinec
www.muzeumtz.cz +420 558 535 501

**Tajné**

# OTÁZKY

| | | |
|---|---|---|
| Beskydský dům bylin „Przytulia“<br>*Kolik okvětních plátků má květ svízele?* | Komplex Brenna Leśnica<br>*Odkud pochází solanka tekoucí v gradovně?* | Přeshraniční bylinková zahrada<br>*Která rostlina je protijed na milostná zakletí?* |
| Chlebová chata<br>*Jaký je běžný název charakteristického větrného mlýnu v Těšínském Slezsku?* | Pitný pavilon a gradovna v Ustroni<br>*Uveďte dva nejznámější prameny v Ustroni.* | Smaragdové jezírko Ton<br>*Koho zobrazuje postava nacházející se na ostrově vodní nádrže Ton?* |
| Werk Arena & Muzeum Třineckých železáren<br>*Čím se označovala jízdní kola při vjezdu do hutě?* | Javorový vrch<br>*Jakému tématu se věnuje stálá expozice fotografií v turistické chatě na Javorovém vrchu?* | Hora Vružná<br>*Co je napsáno pod soškou Panny Marie?* |
| Vápenné pece<br>*Po kolika schodech vystoupáme k nákladnímu vozíku?* | Kostel sv. Kateřiny<br>*Jak zní nápis nad vstupními dveřmi do kostela?* | Vendryňský park<br>*Který vzácný pták hnízdí každým rokem na poli mezi Vendryní a Třincem-Sosna?* |



**Sekretne**

# PYTANIA

| | | |
|---|---|---|
| Beskidzki Dom Zielin „Przytulia“<br>*Ile płatków ma kwiat przytulii?* | Kompleks Brenna Leśnica<br>*Skąd pochodzi solanka płynąca w tężni?* | Transgraniczny Ogród Zielin<br>*Jaka roślina jest antidotum na miłosne czary?* |
| Chlebowa Chata<br>*Jak potocznie nazywa się wiatrak charakterystyczny na Śląsku Cieszyńskim?* | Pijalnia wód i tężnia w Ustroniu<br>*Wymień dwa najbardziej znane źródła w Ustroniu* | Szmaragdowy akwen Ton<br>*Kogo przedstawia postać, znajdująca się na wysepce usytuowanej na wodach zbiornika Ton?* |
| Werk Arena & Muzeum Huty trzynieckiej<br>*Czym oznaczano rowery przy wjeździe do huty?* | Góra Jaworowy<br>*Jakiemu tematowi poświęcona jest stała ekspozycja zdjęć w schronisku turystycznym na górze Jaworowy?* | Góra Wróżna<br>Jaki napis znajduje się pod figurą Panny Marii? |
| Piece wapienne<br>*Ile schodów prowadzi do wózka transportowego?* | Kościół św. Katarzyny<br>*Jak brzmi napis nad drzwiami wejściowymi kościoła?* | Park wędryński<br>*Który rzadki ptak gniazduje co roku w polu między Wędrynią i Trzyńcem-Sosną?* |

Tajné

# ODPOVĚDI

| | | |
|---|---|---|
| Beskydský dům bylin „Przytulia“ ..... | Komplex Brenna Leśnica ..... | Přeshraniční bylinková zahrada ..... |
| Chlebová chata ..... | Pitný pavilón a gradovna v Ustroni ..... | Smaragdové jezírko Ton ..... |
| Werk Arena & Muzeum Třineckých železáren ..... | Javorový vrch ..... | Hora Vružná ..... |
| Vápenné pece ..... | Kostel sv. Kateřiny ..... | Vendryňský park ..... |



Tajne

# ODPOWIEDZI

| | | |
|---|---|---|
| Beskidzki Dom Zielin „Przytulia” ..... | Kompleks Brenna Leśnica ..... | Transgraniczny Ogród Zielin ..... |
| Chlebowa Chata ..... | Pijalnia wód i tężnia w Ustroniu ..... | Szmaragdowy akwen Ton ..... |
| Werk Arena & Muzeum Huty trzynieckiej ..... | Góra Jaworowy ..... | Góra Wróżna ..... |
| Piece wapienne ..... | Kościół św. Katarzyny ..... | Park wędryński ..... |

## Poznawaj, zwiedzaj i wygrywaj!

**Imię i nazwisko** (uczestnika): . . . . . .

**Adres zamieszkania**: . . . . . .

**Imię i nazwisko rodzica/opiekuna** (gdy uczestnik jest niepełnoletni): . . . . . .

Oświadczam, że zapoznałem się z regulaminem gry terenowej „Poznawaj, zwiedzaj i wygrywaj!" i go akceptuję.
W przypadku dziecka, wyrażam zgodę na jego udział w grze terenowej „Poznawaj, zwiedzaj i wygrywaj!"

Regulamin oraz informacje o sposobie przetwarzania danych dostępne na stronie: **www.brenna.org.pl**
profil Turysta, zakładka odpoczywaj i wygrywaj > gra terenowa > „Poznawaj, zwiedzaj i wygrywaj!"

| **Akceptacja regulaminu:** | **Potwierdzenie odbioru nagrody:** |
|---|---|
| data i podpis uczestnika / rodzica /opiekuna | data i podpis uczestnika |

## Poznávej a vyhraj!

**Jméno a příjmení** (účastníka): . . . . . .

**Adresa bydliště:** . . . . . .

**Jméno a příjmení rodiče/zákonný zástupce** : . . . . . .

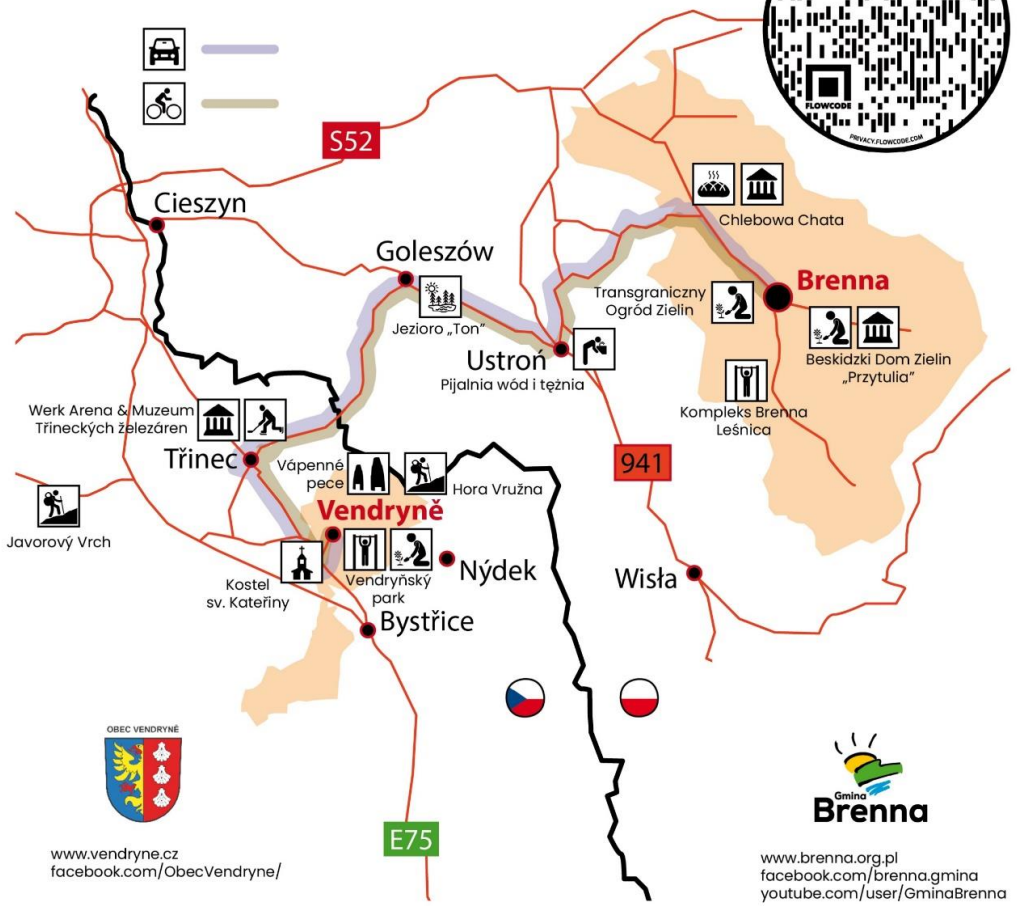
Prohlašuji, že jsem se seznámil s pravidly terénní hry „Poznej a vyhraj!" a souhlasím s nimi.
V případě dítěte souhlasím s účastí v terénní hře „Poznej a vyhraj!"

Pravidla a informace o způsobu zpracování osobních údajů najdete na webové stránce: **www.vendryne.cz**
Záložka Obecní úřad > Projekty > Aktivně v přírodě > Místopisná hra > „Poznej a vyhraj!"

| **Přijetí pravidel:** | **Potvrzení o převzetí odměny:** |
|---|---|
| Datum a podpis účastníka/rodiče/zák. zástupce | datum a podpis účastníka |



## Propozycje tras, rowerowej i samochodowej
## Nabídka cyklotrasy a trasy pro automobily




OBEC VENDRYNĚ

www.vendryne.cz
facebook.com/ObecVendryne/

Gmina Brenna

www.brenna.org.pl
facebook.com/brenna.gmina
youtube.com/user/GminaBrenna

## Beskidzki Dom Zielin

# PRZYTULIA

Beskidzki Dom Zielin Przytulia to żywe muzeum. Miejsce wyjątkowe na mapie kulturalnej Śląska Cieszyńskiego. Znajdująca się tu multimedialna wystawa stała obrazuje funkcjonowanie ziół w kulturze i życiu codziennym Górali Śląskich. Podzielona jest na cztery działy tematyczne: w zdrowiu i w chorobie, w rodzinnym domu, w polu i w zagrodzie, w świątek piątek i niedzielę, w ciekawy sposób przybliżając historię Beskidu Śląskiego i jego mieszkańców. Eksponaty oraz zioła w formie suszonych zbiorów i modeli można nie tylko zobaczyć ale i dotknąć i powąchać. Dodatkowo w sezonie od wiosny do jesieni można się z nimi zapoznać w herbarium. W Przytulii organizowane są przeróżne warsztaty, wykłady, koncerty, przedstawienia i spotkania autorskie.

Beskydský dům bylin Przytulia (česky Svízel) je živé muzeum. Jedinečné místo na kulturní mapě Těšínského Slezska. Stálá multimediální expozice, která se zde nachází, přibližuje využití bylin v kultuře a každodenním životě slezských horalů. Je rozdělena do čtyř tematických sekcí: ve zdraví a nemoci, v rodinném domě, na poli i na farmě, o svátcích a nedělích. Zajímavým způsobem představují dějiny Slezských Beskyd a jeho obyvatel. Exponáty a byliny v podobě sušených rostlin lze nejen vidět, ale můžete se s nimi seznámit také skrze vůni a dotek. V sezóně od jara do podzimu rostou i v bylinné zahrádce. V Przytulii se pořádají různé workshopy, přednášky, koncerty, představení a autorská setkání.

43-438 Brenna
ul. Wyzwolenia 69
tel. +48 33 400 00 21

Poniedziałek: nieczynne
Wtorek – Piątek: 10.00 – 16.00
Sobota – Niedziela: 10.00 – 14.00

Obowiązkowa rezerwacja
telefoniczna dla grup
www.domzielin.eu

## Kompleks Brenna

# LEŚNICA

Kompleks Brenna Leśnica stanowi zespół atrakcji turystycznych, który tworzą: siłownia zewnętrzna, tężnia solankowa oraz sprawnościowy plac zabaw. Wszystkie te atrakcje zachęcają do odwiedzenia Brennej Leśnicy, która posiada wiele walorów przyrodniczych. Jest to rozległy przysiółek umiejscowiony w dolinie potoku Leśnica. Górskie zbocza otaczają go z każdej strony, dając przyjemny cień i zapraszając do wycieczek po przebiegających w okolicy pieszych i rowerowych szlakach. Kompleks Brenna Leśnica daje możliwość odpoczynku i wytchnienia od pędu codzienności, ale także pozwala wyszaleć się dzieciom i aktywnie spędzić czas dorosłym. Jest to także miejsce mającej zbawienny wpływ na zdrowie, dzięki możliwości skorzystania z mikroklimatu panującego we wnętrzu i otoczeniu tężni solankowej.

Brenna Leśnica je komplex turistických atrakcí, mezi něž patří venkovní posilovna, solanková gradovna a dětské hřiště. Všechny tyto atrakce vybízejí k návštěvě Brenne Leśnicy, která nabízí mnoho přírodních krás. Brenna je rozlehlá vesnička v údolí potoka Leśnica obklopená ze všech stran horskými svahy. Poskytují příjemný stín a lákají k výletům po turistických a cyklistických stezkách. Komplex Brenna Leśnica vám poskytne jak příležitost k oddychu a odpočinku od shonu každodenního života, tak aktivní strávení času pro vás i vaše děti. Je to místo, které má příznivý vliv na zdraví díky mikroklimatu uvnitř a v okolí solankové gradovny.

43-438 Brenna
ul. Leśnica
tel. +48 33 8536 550

Teren ogólnie dostępny
Tężnia nieczynna w zimie

www.brenna.org.pl

**Jestem Franek** i wraz z moimi małymi przyjaciółmi należącymi do rodziny podkowcowatych, zamieszkujemy tereny Gminy Brenna. Jesteśmy jednymi z najmniejszych nietoperzy w Polsce i należymy do zwierząt zagrożonych wyginięciem. Można nas spotkać w dość strasznych i upiornych miejscach. Zimą przebywamy w bezpiecznych, ciepłych i wilgotnych jaskiniach, gdzie zapadamy w sen zimowy zwany hibernacją. Natomiast późną wiosną i latem zamieszkujemy głównie ciepłe poddasza starych budynków lub kościołów, gdzie samice tworzą kolonie rozrodcze. Jednym z takich miejsc jest strych Szkoły nr 1 w Brennej, gdzie mieści się również Obserwatorium nietoperzy. To tam możecie bliżej poznać tajniki naszego życia, ale również dokładnie się nam przyjrzeć, a nawet posłuchać, co mamy do powiedzenia. Przychodzimy na świat w czerwcu, a w obserwatorium wówczas ma miejsce prawdziwe nietoperzowe przedszkole. Wisimy głową w dół wczepieni w delikatne futerko naszych mam, a podczas żerowiska zostajemy sami, oczekując ich szybkiego powrotu. W czasie przelotu lub wieczornego żerowania posługujemy się echolokacją, która umożliwia nam bezkolizyjne pokonywanie przeszkód, a także dotarcie do celu, dlatego też tak ważne są wszelkie zadrzewienia i krzewy na trasach naszych przelotów. To tam znajdujemy pożywienie w postaci muchówki i komarów, ale to także dzięki nim możemy się poruszać. Bez nich nie jesteśmy w stanie funkcjonować.

**Jsem Franta** a spolu s mými malými přáteli, kteří patří do čeledi vrápencovití, bydlíme na území obce Brenna. Jsme jedni z nejmenších netopýrů v Polsku a jsme taky živočišným druhem, kterému hrozí vyhynutí. Můžete nás potkat na poměrně strašidelných a děsivých místech. V zimním období se zdržujeme v bezpečných, teplých a vlhkých jeskyních, kde upadáme do zimního spánku nazývaného hibernace. Ke konci jara a v létě bydlíme hlavně na teplých půdách starých budov nebo kostelů, kde samice vytvoří reprodukční kolonie. Jedním z takových míst je půda školy č. 1 v obci Brenna, kde se rovněž nachází observatoř netopýrů. Právě tam můžete lépe poznat tajemství našeho života a současně si detailně prohlédnout a dokonce i poslechnout, co vám chceme říct. Přicházíme na svět v červnu a tehdy je v observatoři opravdová netopýří mateřská škola. Visíme hlavou dolů zachycení do jemných kožešinek našich maminek, a když ony vyrážejí za potravou, zůstáváme sami a čekáme na jejich brzký návrat. Během létání nebo večerního lovu využíváme echolokaci, která nám umožní bezkolizně překonávat překážky a dorazit do cíle. Důležité jsou pro nás skupiny stromů a keřů na trasách našich přeletů, ze kterých získáváme potravu jako hmyz a komáry. Díky echolokaci víme, jak se máme pohybovat.

PŘEKRAČUJEME HRANICE
PRZEKRACZAMY GRANICE
2014—2020
EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO
EUROREGION TĚŠÍNSKÉ SLEZSKO ŚLĄSK CIESZYŃSKI

## Pumptrack, Obserwatorium Nietoperzy i Transgraniczny

# OGRÓD ZIELIN

Transgraniczny Ogród Zielin w Brennej to szczególne miejsce, dzięki któremu można uaktywnić swoje zmysły podczas interaktywnych zajęć edukacyjnych i swobodnej zabawy prowadzonej wśród rodzimej roślinności. W ogrodzie dostępne są rośliny sezonowe i wieloletnie, których można dotknąć, powąchać, a nawet skosztować. Ponadto jest wiata, drewniana pergola, ławki, a także skrzynie z warzywami oraz sprzęt warsztatowy do zajęć dydaktycznych. Można tutaj poszerzać swoją wiedzę z zakresu przyrody, zwłaszcza w dziedzinie botaniki. Ogród Zielin jest również doskonałym miejscem dla aktywności na świeżym powietrzu, zwłaszcza że tuż obok znajduje się tor pumptrack, czyli rowerowy plac zabaw, umożliwiający jazdę bez pedałowania. W bezpośrednim sąsiedztwie Ogrodu Zielin, na strychu Szkoły, można odwiedzić kolejną przyrodniczą atrakcję – Obserwatorium Nietoperzy. Wyprawa do Obserwatorium to niezapomniane spotkanie z nietoperzami, podczas którego można poznać zwyczaje tych niezwykłych ssaków oraz usłyszeć i zobaczyć je dzięki kamerom.

Přeshraniční bylinková zahrada v Brenne je výjimečné místo, díky kterému můžete probudit své smysly během interaktivních vzdělávacích činností a volných her uprostřed původních rostlin. Na zahradě jsou k dispozici sezónní rostliny a trvalky, kterých se můžete dotknout, přivonět si k nim nebo dokonce ochutnat. Dřevěná pergola, lavičky nebo truhlíky se zeleninou nabízí pro didaktické aktivity vhodné zázemí. Můžete si zde rozšířit své znalosti o přírodě zejména v oblasti botaniky. Vedle bylinkové zahrady se nachází pumptracková dráha, čili cyklistické hřiště, které umožňuje jízdu bez šlapání. V podkroví blízké školy můžete navštívit další přírodní zajímavost - observatoř netopýrů. Setkání s netopýry se stane nezapomenutelným zážitkem, během něhož se dozvíte o zvycích těchto neobvyklých savců a díky kamerám je uslyšíte i uvidíte.

43-438 Brenna
ul. Górecka 224
tel. +48 33 8536 100

Teren ogólnie dostępny
Pumptrack i Obserwatorium
Nietoperzy nieczynne w zimie

www.brenna.org.pl
www.sp1.brenna.org.pl

## Chlebowa

# CHATA

„Cztery kąty, a piec piąty...". Tymi słowami zaczyna się narracja, która zabiera gości Chlebowej Chaty w niezwykłą podróż, którą przemierza zboże od momentu zasiewu, do chwili, kiedy w postaci pachnącego bochenka trafia na rodzinny stół. Jest to miejsce pełne życia, gdzie oprócz stałych wystaw, które nieustannie się rozbudowują, znaleźć też można bogatą ofertę warsztatów i zajęć dla chętnych w każdym wieku. Najnowsze nabytki skansenu to tradycyjna kuźnia oraz piękna strażnica, w której zobaczyć można starodawne wozy fajermańskie. Swojej wizyty w tym niezwykłym miejscu – pierwszej, piątej i dwudziestej – nikt nigdy nie żałował.

„Čtyři kouty, pátá pec ...". Těmito slovy se začíná vyprávění, které vezme hosty Chlebové chaty na mimořádnou cestu, kterou si musí projít obilí od okamžiku, kdy je zaseto, do okamžiku, kdy je položeno na rodinný stůl v podobě voňavého bochníku. Je to místo plné života, kde kromě neustále se rozšiřujících expozic, najdete také širokou nabídku workshopů a aktivit pro návštěvníky všech věkových kategorií. Nejnověji můžete ve skanzenu obdivovat tradiční kovárnu a krásnou požární zbrojnici se starými hasičskými vozy. Návštěvy tohoto neobvyklého místa – ať už první, páté nebo dvacáté – nikdy nikdo nelitoval.

43-436 Górki Małe
ul. Breńska 113
tel. +48 33 853 96 30

Obowiązkowa rezerwacja telefoniczna

www.chlebowachata.pl

## Pijalnia wód i tężnia

# W USTRONIU

Pijalnia wód i tężnia w Ustroniu to miejsce dostosowane do oczekiwań najbardziej wymagających kuracjuszy. Przeszklony budynek swoim kształtem nawiązuje do ustrońskich piramid, a nowoczesny styl przyciąga uwagę każdego. Napij się i wdychaj na zdrowie. Wiadomym jest, że źródłem zdrowia i witalności naszego organizmu jest woda. Lecznicza solanka czy wodorowęglanowa woda pitna czeka na wszystkich w ustrońskiej pijalni wód. Z jednej strony wizualne walory, a z drugiej zdrowie w czystej postaci. Tężnia znajdująca się przed pijalnią wód dostarcza wszystkim spacerowiczom cennych minerałów. Naturalnie - czyli zdrowo! Woda jest naturalnym źródłem zdrowia i urody. Wszystko to znajdziesz w ustrońskiej pijalni wód.

Pitný pavilon a moderní gradovna v Ustroni jsou místa přizpůsobená očekáváním nejnáročnějších lázeňských hostů. Tvar prosklené budovy, jejíž moderní styl přitahuje pozornost, připomíná ustroňské pyramidy. Pijte a vdechujte zdraví. Je dobře známo, že voda je zdrojem zdraví a vitality pro náš organismus. V pitném pavilonu v Ustroni na vás čeká léčivá solanka nebo hydrogenuhličitanová pitná voda. Gradovna nacházející se před pitným pavilonem nabízí všem kolemjdoucím cenné minerály ukryté ve vodě. Přirozeně - to znamená zdravě! Voda je přirozeným zdrojem zdraví a krásy. To vše najdete v pitném pavilonu v Ustroni.

43-450 Ustroń
Sanatoryjna 9

Godziny otwarcia: 10.00 – 17.30

## Szmaragdowy akwen

# TON W GOLESZOWIE

Na zboczach góry Jasieniowej w Goleszowie znajduje się malowniczy zbiornik wodny Ton. Jego nazwa pochodzi od wydobywanych w nim do końca lat 50 XX w. dolnych łupków cieszyńskich (margli), które po niemiecku określane były jako „Tonerde". Do urzekającego niezwykłym kolorem wody zakątka, prowadzi tunel przez który niegdyś wywożono kolejką wąskotorową urobek do pobliskiej cementowni. W słoneczne dni na szmaragdowej tafli widoczne są liczne ławice ryb. Przeważają wśród nich głównie karpie, amury, klenie oraz dochodzące do około metra długości tołpygi. W południowo-wschodniej części zbiornika możemy zobaczyć malowniczą kaskadę porośniętą mszakami, tzw. martwicę wapienną, którą utworzyła spływająca w tym miejscu struga wody, zawierająca węglan wapnia. Kaskada ta została ujęta jako jedno z czterech miejsc wchodzących w skład ostoi nazwanej „Cieszyńskimi Źródłami Tufowymi", czyli obszaru chronionego w ramach europejskiej sieci Natura 2000.

Na svazích hory Jasieniowa v Goleszowie se nachází malebná vodní nádrž Ton. Její název je odvozen od těšínské břidlice (slínu), která se zde těžila do konce 50. let 20. století, a které se v němčině říkalo Tonerde. K tomuto malebnému zákoutí s vodou smaragdové barvy vede tunel, přes který byl v minulosti vytěžený materiál přepravován úzkorozchodnou železnicí do nedaleké cementárny. Za slunečných dnů můžete pod smaragdově zeleným povrchem spatřit četná hejna ryb. Většinou jde o kapry, amury, jelce a až metr dlouhé tolstolobiky. V jihovýchodní části nádrže můžete vidět malebnou kaskádu pokrytou mechorosty. Jde o travertinovou kaskádu vytvořenou proudem stékající vody obsahující uhličitan vápenatý. Tento útvar byl zahrnut jako jedno ze čtyř míst, která jsou součástí rezervace zvané „Těšínské tufové zdroje". Oblast je chráněna v rámci evropské sítě Natura 2000.

43-440 Goleszów
ul. Nad Tonem
(wejście od ul. Olimpijskiej 1)

- powierzchnia ok. 2 ha
- głębokość ok. 8 metrów
- GPS: 49.730696, 18.735909

# Pracovní metoda / Metoda pracy

- KROK 1 • Inventarizace turistického potenciálu v destinaci
- KROK 2 • Analýza potenciálních cílových skupin a jejich zájmů
- KROK 3 • Výběr vhodných turistických produktů
- KROK 4 • Definice subjektů spojených s turistickým produktem
- KROK 5 • Segmentace cílových skupin produktu
- KROK 6 • Ohodnocení předpokládané úspěšnosti
- KROK 7 • Vizualizace
- KROK 8 • Reklama a propagace
- KROK 9 • Transfer znalostí
- KROK 10 • Uvedení produktu na trh

- KROK 1 • Inwentaryzacja istniejącego potencjału turystycznego
- KROK 2 • Identyfikacja potrzeb turystycznych i możliwości ich zaspokajania
- KROK 3 • Wybór produktu turystycznego do wprowadzenia na rynek
- KROK 4 • Określenie interesariuszy - organizacji lub osób związanych z produktem turystycznym oraz ich roli w produkcie
- KROK 5 • Wyodrębnienie grup odbiorców produktu turystycznego
- KROK 6 • Ocena szans rynkowych produktu turystycznego
- KROK 7 • System identyfikacji wizualnej produktu turystycznego
- KROK 8 • Informacja, reklama i promocja związana z produktem turystycznym
- KROK 9 • Transfer wiedzy jako narzędzie kreowania produktu turystycznego
- KROK 10 • Wprowadzenie produktu turystycznego na rynek

# Deklarace spolupráce v oblasti tvorby a rozvoje přeshraniční nabídky obcí Brenna a Vendryně

# Deklaracja współpracy na rzecz utworzenia i rozwoju transgranicznej oferty gmin Brenna i Vendryně „Wędrownik”

# Deklarace ze dne 18. března 2021 podepsaná mezi

# Deklaracja z dnia 18 marca 2021 roku podpisana pomiędzy

Obec Vendryně

Římskokatolická farnost Vendryně

Statutární město Třinec

Muzeum Třineckých železáren a města Třince

HOCKEY CLUB OCELÁŘI TŘINEC, a. s.

Regionální sdružení územní spolupráce Těšínského Slezska v Českém Těšíně

Gmina Brenna

Ośrodek Promocji Kultury i Sportu Gminy Brenna

Gmina Goleszów

Stowarzyszenie Promocji i Rozwoju Ustronia

Chlebowa Chata w Górkach Małych

Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej „Olza” w Cieszynie

# Preambule

Vzhledem k potřebě zapojit české a polské subjekty do tvorby a rozvoje přeshraniční turistické nabídky obcí Vendryně a Brenna „Vandrovník", vyjadřujeme záměr navázat a rozvíjet spolupráci v oblasti posílení přírodního a kulturního potenciálu na česko-polském pohraničí v oblasti Euroregionu Těšínské Slezsko.

# Preambuła

Mając na uwadze potrzebę zaangażowania polskich i czeskich podmiotów działających na rzecz utworzenia i rozwoju transgranicznej oferty turystycznej gmin Brenna i Vendryně „Wędrownik", wyrażamy chęć nawiązania i rozwijania współpracy służącej wzmacnianiu potencjału przyrodniczego oraz kulturowego polsko-czeskiego pogranicza w obszarze Euroregionu Śląsk Cieszyński.

# § 1
# Cíle spolupráce

Cíle spolupráce:

1. Podpora vytváření a rozvoje přeshraniční turistické nabídky obcí Vendryně a Brenna „Vandrovník".
2. Budování přeshraničního síťového partnerství mezi signatáři deklarace, která je zaměřena na tvorbu přeshraničních turistických produktů.
3. Organizace setkání, seminářů, školení, workshopů, konferencí, propagačních akcí a studijních cest zaměřených na zvýšení znalostí a povědomí, týkající se přírodního a kulturního potenciálu polsko -českého pohraničí v oblasti Euroreegionu Těšínské Slezsko, především obcí Vendryně a Brenna.
4. Popularizace dobrých praktik a výměna zkušeností v oblasti tvorby a rozvoje přeshraničních produktů mezi Českou republikou, Polskem a dalšími evropskými zeměmi.

# § 1
# Cele współpracy

Celami współpracy są:

1. Wspieranie utworzenia i rozwoju transgranicznej oferty gmin Brenna i Vendryně „Wędrownik".
2. Budowanie transgranicznego partnerstwa sieciowego między Sygnatariuszami Deklaracji skierowanego na kreowanie transgranicznych produktów turystycznych.
3. Organizowanie spotkań, seminariów, szkoleń, warsztatów, konferencji, imprez promocyjnych i studyjnych mających na celu podnoszenie wiedzy i świadomości dotyczącej potencjału przyrodniczego oraz kulturowego polsko -czeskiego pogranicza w obszarze Euroregionu Śląsk Cieszyński, w szczególności gmin Brenna i Vendryně.
4. Popularyzowanie dobrych praktyk i wymiana doświadczeń w zakresie tworzenia i rozwijania transgranicznych produktów turystycznych między Polską, Czechami oraz innymi krajami europejskimi.

# § 1
# Cíle spolupráce

5. Propagace kulturního dědictví prostřednictvím sociálních sítí, PR, turistických portálů, inovativních elektronických nástrojů a jiných forem komunikace.
6. Podpora činností směřujících k vytvoření značek jednotlivých přeshraničních produktů obcí Vendryně a Brenna.
7. Snaha o standardizaci a certifikaci přeshraničních turistických produktů umístěných v Euroregionu Těšínské Slezsko.
8. Iniciace a realizace společných projektů v oblasti optimálního využití potenciálu česko-polského pohraničí.
9. Realizace dalších činností, které mohou představovat přidanou hodnotu spolupráce popsanou v této deklaraci.

# § 1
# Cele współpracy

5. Promowanie dziedzictwa przyrodniczego oraz kulturowego za pośrednictwem kampanii społecznych, PR, portali turystycznych, innowacyjnych narzędzi informatycznych oraz pozostałych form przekazu informacji.
6. Wspieranie działań na rzecz budowy marki poszczególnych, transgranicznych produktów oferty gmin Brenna i Vendryně.
7. Dążenie do standaryzacji i certyfikacji transgranicznych produktów turystycznych znajdujących się na terenie Euroregionu Śląsk Cieszyński.
8. Inicjowanie i realizowanie wspólnych projektów w zakresie optymalnego wykorzystania potencjału polsko -czeskiego pogranicza.
9. Prowadzenie innych działań, które mogą stanowić wartość dodaną współpracy określonej w Deklaracji.

# § 2
# Charakter spolupráce

1. Signatáři deklarace se zavazují jednat v dobré víře ve věci realizace závěrů tohoto dokumentu, a vyvinout veškeré úsilí a přijmout vhodná opatření k realizaci aktivit stanovených v § 1.
2. V zájmu realizace deklarace signatáři zřídí pracovní skupinu složenou ze zástupců institucí, které tento dokument podepsaly.
3. Ustanovení deklarace neopravňují žádného ze signatářů podniknout jakékoliv kroky jménem kterékoliv jiné strany, zejména předkládat a přijímat prohlášení a oznámení a zavazovat se k čemukoli.

# § 2
# Charakter współpracy

1. Sygnatariusze Deklaracji zobowiązują się działać w dobrej wierze na rzecz realizacji ustaleń wynikających z niniejszego dokumentu, a także dołożą wszelkich starań oraz podejmą działania zmierzające do realizacji działań określonych w § 1.
2. W celu realizacji Deklaracji, Sygnatariusze powołają zespół roboczy, w skład którego wejdą przedstawiciele podmiotów, które podpisały niniejszy dokument.
3. Postanowienia Deklaracji nie upoważniają żadnego z Sygnatariuszy do podejmowania jakichkolwiek czynności w imieniu którejkolwiek z pozostałych stron, w tym w szczególności do składania i przyjmowania oświadczeń woli czy zawiadomień oraz do zaciągania jakichkolwiek zobowiązań.

# § 3
# Závěrečná ustanovení

1. Toto prohlášení je vyjádřením vůle signatářů navázat a rozvíjet spolupráci mezi sebou navzájem.
2. Z deklarace neplynou žádné finanční závazky mezi signatáři.
3. Deklarace se uzavírá na dobu neurčitou.
4. Každý signatář může odstoupit od deklarace s jednoměsíční výpovědní lhůtou.
5. Změny v obsahu deklarace musí mít písemnou formu, jinak jsou neplatné.
6. Deklarace byla vyhotovena v 12 vyhotoveních ve dvou jazykových verzích (české a polské), obě verze mají stejnou právní moc.
7. Každý signatář deklarace dostane 1 originální výtisk ve svém jazyce a 1 kopii v cizím jazyce (českém nebo polském).
8. Všechny výtisky deklarace budou podepsány statutárními zástupci všech stran nebo jejich zástupci na základě plné moci.
9. Deklarace je platná dnem podepsání.

# § 3
# Postanowienia końcowe

1. Deklaracja stanowi wyraz woli Sygnatariuszy do nawiązania i rozwijania ze sobą współpracy.
2. Deklaracja nie rodzi pomiędzy podpisującymi go Sygnatariuszami żadnych zobowiązań finansowych.
3. Deklaracja została zawarta na czas nieokreślony.
4. Każdy z Sygnatariuszy może odstąpić od Deklaracji z zachowaniem 1 miesięcznego okresu wypowiedzenia.
5. Zmiany w treści Deklaracji wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
6. Deklaracja została sporządzona w 12 jednobrzmiących egzemplarzach w 2 wersjach językowych (polskiej i czeskiej), przy czym obie wersje mają tę samą moc prawną.
7. Każdy Sygnatariusz Deklaracji otrzymuje 1 egzemplarz oryginału w swoim języku i 1 egzemplarz kopii w języku obcym (polskim lub czeskim).
8. Wszystkie egzemplarze Deklaracji zostaną podpisane przez statutowych przedstawicieli wszystkich stron lub ich Pełnomocników.
9. Deklaracja wchodzi w życie z dniem podpisania.

# DZIĘKUJEMY ZA UWAGĘ / DĚKUJEME ZA POZORNOST